

LA ENVIDIA.

Helado el corazon y el alma loca
Implacable en el ódio que la inspira,
Ennegrecen sus ojos cuanto mira
Y mancha con sus manos cuanto toca.

El bien ajeno su furor provoca,
Y en las sordas tristezas de su ira,
Envenena el ambiente que respira,
Y es su lengua un puñal y es hiel su boca.

Así nace, así vive, así parece;
El tormento que más la desespera
Está en el menosprecio que merece.

Y si alguna virtud tener pudiera
Con el rencor que todo lo aborrece
Así misma tambien se aborreciera.

JOSE SELGAS.

*
* *

TRADUCCION BASCONGADA.

KUTIZIA.

Bere biotza izostua ta anima ere erotua,
Gogargitutzen duen gorroto artan gozagabetua,
Bere begiak ikusten duten dana daukate beltztua
Eta eskuak ukitzen duten dana ere zikindua.

Besteren onak zirikatutzen du beti bere urruña,
Ta bere iraren pen isilletan, pozoitzen du aize dana
Asnas-artutzen duen orduan inguruan dabillena,
Eta beazuna da bere aoa eta puñal bat mingaña.

Orrela jaio, orrela bizi, eta orrela da iltzen;
Oñazerikan ez da dionik geiago amorra-erazten
Ezpada mundu guziak beti duelako mezprezatzen.

Eta beregan birtuteren bat albalezake izandu
Otiñarekin, zeñak guzia aisa gorrotatzen baitu,
Bere burua ere lezake kutiziak gorrotatu.

CLAUDIA OTAEGUI.